

30  
60

DE	Kurzanleitung
EN	Quick Guide
FR	Guide abrégé
NL	Korte handleiding
IT	Guida breve
DK	Kort vejledning
SE	Snabbguide

## SREL.AV

---

EA20.030200

23.08.2021

deutsch .....	3
english .....	11
français .....	19
nederlands .....	27
italiano .....	35
dansk .....	43
svensk.....	50

## Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	4
2	Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	6
3	Montage.....	7
4	Technische Daten .....	8
5	Konformitätserklärung.....	9
6	Hilfe und weitere Informationen.....	9

# 1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Signalwörter  
(ANSI  
Z535.6)

Gefahr: Tod oder schwere Verletzung (wahrscheinlich), Warnung: Tod oder schwere Verletzung (möglich, aber unwahrscheinlich), Vorsicht: Leichte Verletzung, Achtung: Sachschäden oder Fehlfunktionen, Hinweis: Geringe oder keine Schäden



## WARNING

### Versperrter Zugang

Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben. Für Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang zu verletzten oder gefährdeten Personen, Sachschäden oder anderen Schäden haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht!

### Versperrter Zugang durch Manipulation des Produkts

Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

- Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.

## ACHTUNG

### Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD)

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladungen beschädigt werden können.

1. Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsarmband).
2. Erden Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten. Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B. Türazgen, Wasserrohre oder Heizungsventile).

### **Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren**

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.

- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

### **Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel**

Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete Reinigungsmittel beschädigt werden.

- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

### **Beschädigung durch mechanische Einwirkung**

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

1. Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.
2. Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

### **Beschädigung durch Verpolung**

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.

- Verpolen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

### **Störung des Betriebs durch Funkstörung**

Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schaltnetzteile!).

### **Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen**

Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.



### HINWEIS

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

#### Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

- Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

## 2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die ausgelagerte Antenne wird zusammen mit einem SmartRelais (SREL.ADV) eingesetzt.

Verwenden Sie diese Antenne, wenn Sie die Leseentfernung (Transponder zu SmartRelais) vergrößern wollen, ohne das SmartRelais zu versetzen.

Typische Anwendungen:

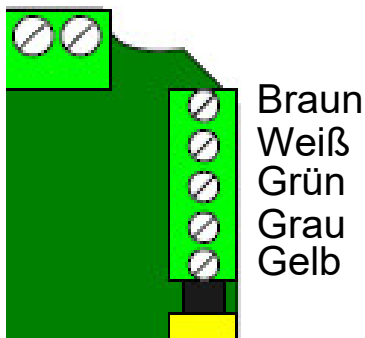
- Extrem dicke Wände oder Türen

- ▣ Verlagerung der Leserbaugruppe in eine Standsäule



### 3 Montage

1. Trennen Sie die Stromversorgung des SmartRelais (Strom abschalten oder Batterie abklemmen).
  2. Schließen Sie das mitgelieferte Kabel mit den entsprechenden Farben an das SmartRelais an.
  3. Schließen Sie die Stromversorgung wieder an.
  4. Testen Sie mit einem berechtigten Transponder die Funktion der Antenne am SmartRelais.
- ↳ Externe Antenne ist montiert.



Kürzel	Farbe
BN	Braun
WH	Weiß
GN	Grün
GY	Grau
YL	Gelb

## 4 Technische Daten

Durchmesser Antennenkopf	11 mm
Länge Antennenkopf	54,5 mm
Gewinde Antennenkopf	M22×1,5 - 6e
Kabellänge	5 m
Kabeldurchmesser	5 mm
Aderquerschnitt	5×0,14 mm <sup>2</sup>



Die Empfindlichkeit der internen Antenne und der externen Antenne sind identisch.

## 5 Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH, dass der Artikel SREL.AV folgenden Richtlinien entspricht:

- 2014/53/EU "Funkanlagen"
- 2014/30/EU "EMV"
- 2012/19/EU "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"
- sowie der Verordnung (EG) 1907/2006 "REACH"

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

[www.simons-voss.com/de/zertifikate.html](http://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html)



## 6 Hilfe und weitere Informationen

Infomaterial/  
Dokumente

[www.simons-voss.com/de/dokumente.html](http://www.simons-voss.com/de/dokumente.html)

Konformitäts-  
erklärungen  
und Zertifika-  
te

[www.simons-voss.com/de/zertifikate.html](http://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html)

Informationen zur Entsorgung

- Entsorgen Sie das Gerät (SREL.AV) nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle für Elektro-Sonderabfälle.
- Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Hotline

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-Mail

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com)

FAQ

[faq.simons-voss.com/otrs/public.pl](http://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl)

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterfoehring, Deutschland

## Contents

1	General safety instructions.....	12
2	Intended use.....	14
3	Installation.....	15
4	Technical specifications.....	16
5	EU/UK Declaration of conformity.....	16
6	Help and other information.....	17

# 1 General safety instructions

Signal words  
(ANSI  
Z535.6)

DANGER: Death or serious injury (likely), WARNING: Death or serious injury (possible, but unlikely), CAUTION: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction, NOTE: Low or no damage



## WARNING

### Blocked access

Access through a door may stay blocked due to incorrectly fitted and/or incorrectly programmed components. SimonsVoss Technologies GmbH is not liable for the consequences of blocked access such as access to injured or endangered persons, material damage or other damage!

### Blocked access through manipulation of the product

If you change the product on your own, malfunctions can occur and access through a door can be blocked.

- Modify the product only when needed and only in the manner described in the documentation.

## IMPORTANT

### Damage resulting from electrostatic discharge (ESD)

This product contains electronic components that may be damaged by electrostatic discharges.

1. Use ESD-compliant working materials (e.g. Grounding strap).
2. Ground yourself before carrying out any work that could bring you into contact with the electronics. For this purpose, touch earthed metallic surfaces (e.g. door frames, water pipes or heating valves).

**Damage resulting from liquids**

This product contains electronic components that may be damaged by liquids of any kind.

- Keep liquids away from the electronics.

**Damage resulting from aggressive cleaning agents**

The surface of this product may be damaged as a result of the use of unsuitable cleaning agents.

- Only use cleaning agents that are suitable for plastic or metal surfaces.

**Damage as a result of mechanical impact**

This product contains electronic components that may be damaged by mechanical impacts of any kind.

1. Avoid touching the electronics.
2. Avoid other mechanical influences on the electronics.

**Damage due to polarity reversal**

This product contains electronic components that may be damaged by reverse polarity of the power source.

- Do not reverse the polarity of the voltage source (batteries or mains adapters).

**Operational malfunction due to radio interference**

This product may be affected by electromagnetic or magnetic interference.

- Do not mount or place the product directly next to devices that could cause electromagnetic or magnetic interference (switching power supplies!).

**Communication interference due to metallic surfaces**

This product communicates wirelessly. Metallic surfaces can greatly reduce the range of the product.

- Do not mount or place the product on or near metallic surfaces.
-

**NOTE****Intended use**

SimonsVoss-products are designed exclusively for opening and closing doors and similar objects.

- ❑ Do not use SimonsVoss products for any other purposes.

**Qualifications required**

The installation and commissioning requires specialized knowledge.

- ❑ Only trained personnel may install and commission the product.

Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.

The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.

Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

## 2 Intended use

The external antenna is used together with a SmartRelay (SREL.ADV).

Use this antenna if you wish to increase the reading distance (transponder to SmartRelay) without moving the SmartRelay.

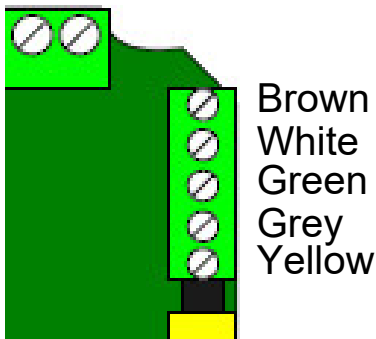
Typical applications:

- ❑ Extremely thick walls or doors
- ❑ Relocation of the reader assembly into a stand



### 3 Installation

1. Disconnect the SmartRelay power supply (turn off power or disconnect battery).
  2. Connect the supplied cable with the appropriate colours to the SmartRelay.
  3. Reconnect the power supply.
  4. Test the function of the antenna on the SmartRelay with an authorised transponder.
- ↳ The external antenna is installed.



Code	Colour
BN	Brown
WH	White
GN	Green
GY	Grey
YL	Yellow

## 4 Technical specifications

Antenna head diameter	11 mm
Antenna head length	54.5 mm
Antenna head thread	M22×1.5 - 6e
Cable length	5 m
Cable diameter	5 mm
Wire cross section	5×0.14 mm <sup>2</sup>

The sensitivity of the internal antenna and the external antenna are identical.

## 5 EU/UK Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that article SREL.AV complies with the following guidelines:

- 2014/53/EU "Radio equipment"  
as well as the corresponding UK statutory 2017 No. 1206 "Radio equipment"
- 2014/30/EU "EMC"  
as well as the corresponding UK statutory 2016 No. 1091 "EMC"



- 2012/19/EU "WEEE"  
as well as the corresponding UK statutory  
2013/3113 "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"  
as well as the corresponding UK statutory 2012 No.  
3032 "RoHS"
- and regulation (EG) 1907/2006 "EU REACH"  
as well as the corresponding "UK REACH"

The full text of the EU/UK Declaration of conformity is available at the following internet address:

[www.simons-voss.com/en/certificates.html](http://www.simons-voss.com/en/certificates.html)



## 6 Help and other information

Information  
material/doc-  
uments

[www.simons-voss.com/en/documents.html](http://www.simons-voss.com/en/documents.html)

Declarations  
of conformity

[www.simons-voss.com/en/certificates.html](http://www.simons-voss.com/en/certificates.html)

Information  
on disposal

- Do not dispose the device (SREL.AV) in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste as per European Directive 2012/19/EU.
- Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.



Hotline

+49 (0) 89 / 99 228 333

Email

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com)

FAQs

[faq.simons-voss.com/otrs/public.pl](http://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl)

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterfoehring, Germany

## Tables des matières

1	Consignes de sécurité générales .....	20
2	Utilisation conforme aux dispositions .....	23
3	Montage .....	23
4	Caractéristiques techniques .....	24
5	Déclaration de conformité .....	25
6	Aide et autres informations .....	25

## 1 Consignes de sécurité générales

Mots indicateurs (ANSI Z535.6)

DANGER: Mort ou blessure grave (probable), AVERTISSEMENT: Mort ou blessure grave (possible, mais improbable), ATTENTION: Blessure légère, ATTENTION: Dommages matériels ou dysfonctionnements, REMARQUE: Peu ou pas de dommage



### AVERTISSEMENT

#### Accès bloqué

Toute erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant aux conséquences d'un accès bloqué, par exemple, accès pour les personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages !

#### Accès bloqué par la manipulation du produit

Si vous modifiez vous-même le produit, des dysfonctionnements peuvent se produire et l'accès peut être bloqué par une porte.

- Ne changer le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.

**ATTENTION****Endommagement lié à une décharge électrostatique (DES)**

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par des décharges électrostatiques.

1. Utilisez du matériel de travail adapté à la DES (par ex. un bracelet de mise à la terre).
2. Reliez-vous à la terre avant de commencer les travaux pendant lesquels vous pouvez être en contact avec le système électronique. Saisissez pour cela des surfaces métalliques mises à la terre (par ex. huisseries de porte, conduites d'eau ou vannes de chauffage).

**Endommagement lié à des liquides**

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par tout type de liquide.

- Tenez les liquides à l'écart du système électronique.

**Endommagement lié à des nettoyants agressifs**

La surface de ce produit peut être endommagée par des nettoyants inappropriés.

- Utilisez exclusivement des nettoyants adaptés aux surfaces plastiques ou métalliques.

**Endommagement lié à une action mécanique**

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une action mécanique quelconque.

1. Évitez de toucher le système électronique.
2. Évitez toute autre action mécanique sur le système électronique.

**Endommagement lié à une inversion de polarité**

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une inversion de polarité de la source de tension.

- N'inversez pas la polarité de la source de tension (piles ou blocs d'alimentation).

### Défaillance du fonctionnement liée à une perturbation radioélectrique

Dans certaines circonstances, ce produit peut subir l'influence de perturbations électromagnétiques ou magnétiques.

- ❑ Ne montez pas et ne placez pas le produit à proximité immédiate d'appareils pouvant générer des perturbations électromagnétiques ou magnétiques (alimentations à découpage !).

### Défaillance de la communication liée à des surfaces métalliques

Ce produit communique sans fil. Les surfaces métalliques peuvent réduire considérablement le rayon d'action du produit.

- ❑ Ne montez pas et ne placez pas le produit sur ou à proximité de surfaces métalliques.



#### REMARQUE

##### Utilisation conforme aux dispositions

Les produits SimonsVoss sont exclusivement destinés à l'ouverture et la fermeture de portes et d'objets similaires.

- ❑ N'utilisez pas les produits SimonsVoss à d'autres fins.

### Qualifications requises

L'installation et la mise en service nécessitent des connaissances spécialisées.

- ❑ Seul le personnel qualifié peut installer et mettre en service le produit.

Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.

La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (rédaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.

Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de mise en service. Transmettez ces instructions et toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.

---

## 2 Utilisation conforme aux dispositions

L'antenne externe est utilisée avec un SmartRelais (SREL.ADV).

Utilisez cette antenne si vous souhaitez augmenter la distance de lecture (entre le transpondeur au SmartRelais) sans pour autant déplacer le SmartRelais.

Contextes d'utilisation typiques :

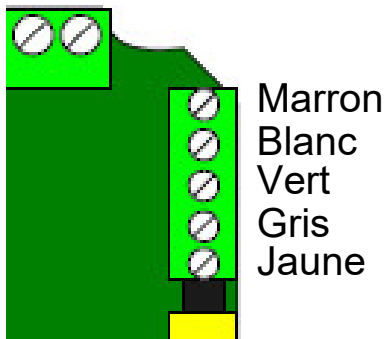
- Murs ou portes extrêmement épais
- Déplacement du module de lecteur dans une colonne



## 3 Montage

1. Débranchez l'alimentation électrique du SmartRelais (coupez l'alimentation ou débranchez la batterie).

2. Raccordez le câble fourni avec les couleurs correspondantes du SmartRelais.
  3. Rebranchez l'alimentation en tension.
  4. Testez le fonctionnement de l'antenne du Smart-Relais au moyen d'un transpondeur autorisé.
- ↳ L'antenne externe est montée.



Abréviation	Couleur
BN	Marron
WH	Blanc
GN	Vert
GY	Gris
YL	Jaune

## 4 Caractéristiques techniques

Diamètre de la tête de l'antenne	11 mm
Longueur de la tête de l'antenne	54,5 mm



Filetage de la tête de l'antenne	M22×1,5 - 6e
Longueur des câbles	5 m
Diamètre des câbles	5 mm
Section des fils	5×0,14 mm <sup>2</sup>

L'antenne interne et l'antenne externe présentent la même sensibilité.

## 5 Déclaration de conformité

La société SimonsVoss Technologies GmbH déclare par la présente que l'article SREL.AV est conforme aux directives suivantes

- 2014/53/EU "Systèmes radio"
- 2014/30/EU "EMV"
- 2012/19/EU "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"
- et le règlement (EG) 1907/2006 "REACH"

Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse Internet suivante :

[www.simons-voss.com/fr/certificats.html](http://www.simons-voss.com/fr/certificats.html)



## 6 Aide et autres informations

Documenta-  
tion/docu-  
ments

[www.simons-voss.com/fr/documents.html](http://www.simons-voss.com/fr/documents.html)

Déclarations  
de conformité

[www.simons-voss.com/fr/certificats.html](http://www.simons-voss.com/fr/certificats.html)

Informations  
sur l'élimina-  
tion

■ Ne jetez pas l'appareil (SREL.AV) avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spéciaux conformément à la directive européenne 2012/19/UE.

■ Recyclez l'emballage d'une manière écologique.



Hotline

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-Mail

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com)

FAQ

[faq.simons-voss.com/otrs/public.pl](http://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl)

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterfoehring, Allemagne

## Inhoudsopgave

1	Algemene veiligheidsinstructies .....	28
2	Beoogd gebruik.....	30
3	Montage.....	31
4	Technische gegevens .....	32
5	Verklaring van overeenstemming.....	33
6	Hulp en verdere informatie .....	33

# 1 Algemene veiligheidsinstructies

Signaalwoorden (ANSI Z535.6)

GEVAAR: Dood of ernstig letsel (waarschijnlijk),  
WAARSCHUWING: Dood of ernstig letsel (mogelijk,  
maar onwaarschijnlijk), VOORZICHTIG: Lichte  
verwonding, LET OP: Materiële schade of storing,  
OPMERKING: Laag of nee schaden



## WAARSCHUWING

### Geblokkeerde toegang

Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor gevolgen van een geblokkeerde toegang tot gewonden of personen in gevaar, materiële of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.

### Geblokkeerde toegang als gevolg van manipulatie van het product

Als u het product zelf wijzigt, kunnen er storingen optreden en kan de toegang worden geblokkeerd door een deur.

- Vervang het product alleen wanneer dat nodig is en op de manier die in de documentatie wordt beschreven.

## LET OP

### Beschadiging door elektrostatische ontlading (ESD)

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door een elektrostatische ontlading.

1. Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).
2. Zorg dat u geaard bent voor werkzaamheden waarbij u met de elektronica in contact kunt komen. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

### **Beschadiging door vloeistoffen**

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type vloeistof.

- Houd vloeistoffen uit de buurt van de elektronica.

### **Beschadiging door bijtende reinigingsmiddelen**

Het oppervlak van dit product kan worden beschadigd door ongeschikte reinigingsmiddelen.

- Maak uitsluitend gebruik van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor kunststof of metalen oppervlakken.

### **Beschadiging door mechanische impact**

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type mechanische impact.

1. Vermijd dat u de elektronica aanraakt.
2. Vermijd ook andere mechanische impact op de elektronica.

### **Beschadiging door verwisseling van de polariteit**

Dit product bevat elektronische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

- Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of net-adapters).

### **Storing van het gebruik door verbroken verbinding**

Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

- Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars!).

### **Storing van de communicatie door metalen oppervlakken**

Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zendbereik van het product aanzienlijk verminderen.

- Monteer of plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.



### OPMERKING

#### Beoogd gebruik

SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

- Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

#### Kwalificaties vereist

De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellingsinstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

## 2 Beoogd gebruik

De externe antenne wordt samen met een SmartRelais (SREL.ADV) gebruikt.

Gebruik deze antenne wanneer u de leesafstand (transponder naar SmartRelais) wilt vergroten zonder verplaatsing van het SmartRelais.

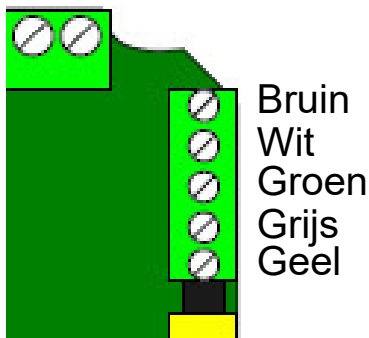
Kenmerkende toepassingen:

- extreem dikke muren of deuren
- verplaatsing van de hele groep lezercomponenten in een zuil



### 3 Montage

1. Verbreek de stroomvoorzorging van het SmartRelais (stroom uitschakelen of batterij afklemmen).
  2. Sluit de meegeleverde kabel met de betreffende kleuren aan op het SmartRelais.
  3. Vervolgens verbindt u weer met de stroomvoorzorging.
  4. Test met een bevoegde transponder of de antenne op het SmartRelais functioneert.
- ↳ De externe antenne is gemonteerd.



Afkorting	Kleur
BN	Bruin
WH	Wit
GN	Groen
GY	Grijs
YL	Geel

## 4 Technische gegevens

Diameter antennekop	11 mm
Lengte antennekop	54,5 mm
Schroefdraad antennekop	M22×1,5 - 6e
Snoerlengte	5 m
Kabeldiameter	5 mm
Doorsnede ader	5×0,14 mm <sup>2</sup>



De gevoeligheid van de interne en de externe antenne is identiek.

## 5 Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat artikel SREL.AV voldoet aan de volgende richtlijnen

- 2014/53/EU "Radioapparatuur"
- 2014/30/EU "EMC"
- 2012/19/EU "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"
- en de verordening (EG) 1907/2006 "REACH"

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres:

[www.simons-voss.com/nl/certificaten.html](http://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html)



## 6 Hulp en verdere informatie

Informatie-  
materiaal/do-  
cumenten

[www.simons-voss.com/nl/documenten.html](http://www.simons-voss.com/nl/documenten.html)

Conformi-  
teitsverklar-  
ingen

[www.simons-voss.com/nl/certificaten.html](http://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html)

Informatie  
over verwijde-  
ring

- Voer het apparaat (SREL.AV) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotechnisch afval.
- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.



Hotline

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-mail

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com)

FAQ

[faq.simons-voss.com/otrs/public.pl](http://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl)

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, 85774  
Unterföhring, Duitsland

## Sommario

1	Avvisi di sicurezza generali.....	36
2	Impiego conforme .....	38
3	Montaggio .....	39
4	Dati tecnici .....	40
5	Dichiarazione di conformità.....	40
6	Supporto e ulteriori informazioni .....	41

## 1 Avvisi di sicurezza generali

Avvertenze  
(ANSI  
Z535.6)

PERICOLO: Morte o lesioni gravi (probabile),  
AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma  
improbabili), ATTENZIONE: Lieve ferita, AVVISO: Danni  
materiali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no



### AVVERTENZA

#### Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

#### Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

### AVVISO

#### Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD)

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

1. Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
2. Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

**Danni dovuti a fluidi**

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

**Danni dovuti a detergenti aggressivi**

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

**Danni dovuti a effetti meccanici**

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qualunque tipo.

1. Evitare di toccare le parti elettroniche.
2. Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

**Danni dovuti all'inversione di polarità**

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

**Funzionamento disturbato a causa di interferenze radioelettriche**

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching!).

**Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche**

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.
-

**NOTA****Uso conforme**

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

**Qualifiche richieste**

L'installazione e la messa in servizio richiedono conoscenze specialistiche.

- Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

## 2 Impiego conforme

L'antenna dislocata viene impiegata unitamente a uno SmartRelè (SREL:ADV).

Utilizzate questa antenna, se volete aumentare la distanza del lettore (transponder a SmartRelè), senza spostare lo SmartRelè.

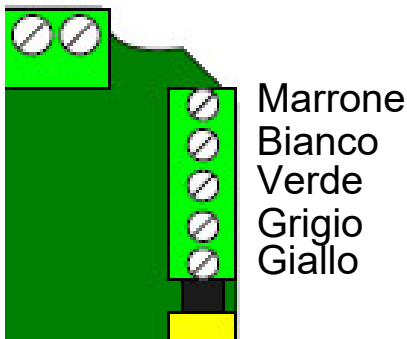
Applicazioni tipiche:

- Pareti o porte di forte spessore
- Trasposizione del gruppo lettore in una colonnina verticale.



### 3 Montaggio

1. Sezionare l'alimentazione elettrica dello SmartRelè (disinserite la corrente o staccate la batteria).
  2. Collegare il cavo a corredo dai colori corrispondenti allo SmartRelè.
  3. Reinscrivere l'alimentazione elettrica.
  4. Testare la funzione dell'antenna sullo SmartRelè con il transponder autorizzato.
- ↳ L'antenna esterna è montata.



Abbreviazione	Colore
BN	Marrone
WH	Bianco
GN	Verde
GY	Grigio
YL	Giallo

## 4 Dati tecnici

Diametro testa antenna	11 mm
Lunghezza testa antenna	54,5 mm
Filetto testa antenna	M22×1,5 - 6e
Lunghezza cavo	5 m
Diametro del cavo	5 mm
Sezione dei fili	5×0,14 mm <sup>2</sup>

La sensibilità dell'antenna interna e dell'antenna esterna è identica.

## 5 Dichiarazione di conformità

La società XY SimonsVoss Technologies GmbH dichiara che l'articolo SREL.AV è conforme alle seguenti linee guida

- 2014/53/EU "Apparecchiature radio"
- 2014/30/EU "CEM"
- 2012/19/EU "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"



- e il regolamento (EG) 1907/2006 "REACH"

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

[www.simons-voss.com/it/certificati.html](http://www.simons-voss.com/it/certificati.html)



## 6 Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/  
Documenti

[www.simons-voss.com/it/documenti.html](http://www.simons-voss.com/it/documenti.html)

Dichiarazioni  
di conformità

[www.simons-voss.com/it/certificati.html](http://www.simons-voss.com/it/certificati.html)

Informazioni  
sullo smaltimento

- Il dispositivo (SREL.AV) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.
- Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.



Assistenza  
tecnica

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-mail

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com)

FAQ

[faq.simons-voss.com/otrs/public.pl](http://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl)

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterfoehring, Germania

## Indholdsfortegnelse

1	Generelle sikkerhedshenvisninger.....	44
2	Korrekt anvendelse .....	46
3	Montage.....	47
4	Tekniske data.....	48
5	Overensstemmelseserklæring .....	48
6	Hjælp og flere oplysninger .....	49

## 1 Generelle sikkerhedshenvisninger

Signalord  
(ANSI  
Z535.6)

FARE: Død eller allvarlig personskada (troligt),  
ADVARSEL: Død eller allvarlig skada (møjligh, men osannolikt),  
FORSIGTIG: Liten skada,  
OPMÆRKSOMHED: Skador på egendom eller fel,  
BEMÆRK: Låg eller ingen



### ADVARSEL

#### Spærret adgang

Hvis komponenter er fejlagtigt monteret og/eller programmeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For følgeskader, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er sårede eller i fare, tingsskader eller andre skader, hæfter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!

#### Blokeret adgang gennem manipulation af produktet

Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfejl, og adgang via en dør kan blokeres.

- Modificer kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

### OPMÆRKSOMHED

#### Beskadigelse på grund af elektrostatisk afladning (ESD)

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af elektrostatisk afladning.

1. Brug ESD-beskyttede arbejdsmaterialer (f.eks. jordforbindelsesbånd).
2. Opret jordforbindelse før arbejde, hvor du kan komme i kontakt med elektronikken. Indfat i denne forbindelse jordforbundne metaloverflader (f.eks. dørkarme, vandrør eller varmeventiler).

### Beskadigelse på grund af væske

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

- Hold væsker væk fra elektronikken.

### Beskadigelse på grund af aggressive rengøringsmidler

Produktets overflade kan blive beskadiget på grund af uegnede rengøringsmidler.

- Brug kun rengøringsmidler, der er velegnede til kunststof- og metaloverflader.

### Beskadigelse på grund af mekanisk påvirkning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer mekanisk påvirkning.

1. Undgå at berøre elektronikken.
2. Undgå at udsætte elektronikken for andre mekaniske påvirkninger.

### Beskadigelse på grund af fejltilslutning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejltilslutning af spændingskilden.

- Sørg for ikke at fejltilslutte spændingskilden (batterier eller netdele).

### Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj

Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger!).

### Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader

Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

**BEMÆRK****Korrekt anvendelse**

SimonsVoss-produkter er kun beregnet til åbning og lukning af døre og sammenlignelige genstande.

- Anvend ikke SimonsVoss-produkter til andre formål.

**Krævede kvalifikationer**

Installation og idriftsættelse kræver specialiseret viden.

- Kun uddannet personale må installere og idriftsætte produktet.

Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes og kan foretages uden forudgående varsel.

Den tyske sprogversion er den originale brugsanvisning. Andre sprog (udkast på kontraktsproget) er oversættelser af de originale instruktioner.

Læs og følg alle installations-, installations- og idriftsættelsesinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuel vedligeholdelsesinstruktion til brugeren.

## 2 Korrekt anvendelse

Antennen anvendes sammen med et SmartRelais (SREL.ADV).

Anvend denne antenne, hvis læseafstanden (transponder til SmartRelais) skal øges uden at flytte SmartRelais.

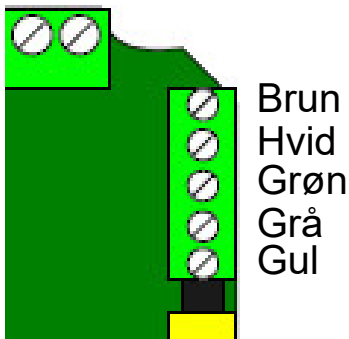
Typiske anvendelser:

- Ekstremt tykke vægge eller døre
- Omlægning af læsemodul til en standardsøjle



### 3 Montage

1. Adskil SmartRelais' strømforsyning (afbryd strømmen eller batteriet).
  2. Tilslut det medfølgende kabel til SmartRelais med de passende farver.
  3. Tilslut strømforsyningen igen.
  4. Test antennens funktion ved SmartRelais med en berettiget transponder.
- ↳ Ekstern antenne er monteret.



Forkortelse	Farve
BN	Brun
WH	Hvid
GN	Grøn
GY	Grå
YL	Gul

## 4 Tekniske data

Diameter antennehoved	11 mm
Længde antennehoved	54,5 mm
Gevind antennehoved	M22×1,5 - 6e
Kabellængde	5 m
Kabeldiameter	5 mm
Ledertværsnit	5×0,14 mm <sup>2</sup>

Følsomheden for den interne antenne og den eksterne antenne er identisk.

## 5 Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer SimonsVoss Technologies GmbH at varen SREL.AV overholder følgende retningslinjer:

- 2014/53/EU "Udstyr station"
- 2014/30/EU "EMC"
- 2012/19/EU "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"
- såvel som forordningen (EG) 1907/2006 "REACH"



Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse:

[www.simons-voss.com/dk/certifikater.html](http://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html)



## 6 Hjælp og flere oplysninger

Infomateriale/dokumenter

[www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html](http://www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html)

Overensstemmelseserklæringer

[www.simons-voss.com/dk/certifikater.html](http://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html)

Oplysninger om bortskaffelse

- Enheden (SREL.AV) må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, men skal afleveres på den kommunale affaldsplads, jf. det europæiske direktiv 2012/19/EU.
- Aflever emballagen til miljørigtig genanvendelse.



Hotline

+49 (0) 89 / 99 228 333

e-mail

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com)

FAQ

[faq.simons-voss.com/otrs/public.pl](http://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl)

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterföhring, Tyskland

## Innehållsförteckning

1	Allmänna säkerhetsanvisningar .....	51
2	Avsedd användning.....	53
3	Montering .....	54
4	Tekniska data.....	55
5	Försäkran om överensstämmelse.....	55
6	Hjälp och ytterligare information.....	56

# 1 Allmänna säkerhetsanvisningar

Signalorder  
(ANSI  
Z535.6)

FARA: Död eller allvarlig personskada (troligt),  
VARNING: Död eller allvarlig skada (möjligt, men  
osannolikt), OBSERVERA: Liten skada, OBS: Skador på  
egendom eller fel, INFO: Låg eller ingen skada



## VARNING

### Tillgång spärrad

Felaktigt installerade och/eller programmerade komponenter kan leda till att dörrar spärras. SimonsVoss Technologies GmbH ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation såsom spärrat tillträde till skadade personer eller personer i risksituationer, materiella skador eller andra typer av skador.

### Blockerad åtkomst genom manipulering av produkten

Om du ändrar produkten på egen hand kan fel uppstå och åtkomst via en dörr kan blockeras.

- Ändra endast produkten vid behov och endast på det sätt som beskrivs i dokumentationen.

## OBS

### Skada på grund av elektrostatisk urladdning (ESD)

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av elektrostatiska urladdningar.

1. Använd alltid ESD-anpassat arbetsmaterial (t.ex. jordningsarmband).
2. Jorda dig före alla arbeten där du kan komma i kontakt med elektronik. Det gör du genom att fatta tag i en jordad metalltyta (såsom dörrkarmar, vattenrör eller värmeventiler).

### Skada på grund av vätskor

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av alla typer av vätskor.

- Låt inte elektroniken komma i kontakt med vätskor.

### Skada på grund av aggressiva rengöringsmedel

Ytan på den här produkten kan skadas om olämpliga rengöringsmedel används.

- Använd endast rengöringsmedel som lämpar sig för plast- och metallytor.

### Skada på grund av mekanisk påverkan

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av alla typer av mekanisk påverkan.

1. Undvik att vidröra elektroniken.
2. Undvik annan mekanisk påverkan på elektroniken.

### Skada på grund av polvändning

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas på grund av polvändning i spänningskällan.

- Vänd inte spänningskällans poler (batterier resp. nätdelar).

### Driftstörning på grund av radiostörning

Den här produkten kan i vissa fall påverkas av elektromagnetiska eller magnetiska störningar.

- Produkten ska inte monteras eller placeras i omedelbar närhet av utrustning som kan orsaka elektromagnetiska eller magnetiska störningar (switchade nätaggat!).

### Kommunikationsstörning på grund av metallytor

Den här produkten kommunicerar trådlöst. Metallytor kan minska produktens räckvidd avsevärt.

- Produkten ska inte monteras eller placeras på eller i närheten av metallytor.

**INFO****Avsedd användning**

SimonsVoss-produkter är uteslutande avsedda för öppning och stängning av dörrar och liknande.

- Använd inte SimonsVoss-produkter för andra syften.

**Kvalifikationer krävs**

Installation och idrifttagning kräver specialiserad kunskap.

- Endast utbildad personal får installera och driftsätta produkten.

Ändringar eller teknisk vidareutveckling kan inte uteslutas och kan komma att genomföras utan föregående meddelande om detta.

Den tyska språkversionen är den ursprungliga bruksanvisningen. Andra språk (utarbetande på kontraktsspråket) är översättningar av originalinstruktionerna.

Läs och följ alla installations-, installations- och driftsinstruktioner. Skicka dessa instruktioner och alla underhållsinstruktioner till användaren.

## 2 Avsedd användning

Den externa antennen används tillsammans med ett Smartrelä (SREL.ADV).

Använd den här antennen när du vill utöka läsavståndet (transponder till Smartrelä) utan att flytta Smartreläet.

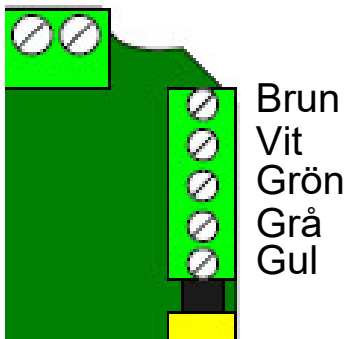
Typiska tillämpningar

- Extremt tjocka väggar eller dörrar
- Placering av läsarmodulen i en stolpe



### 3 Montering

1. Skilj strömförsörjningen från Smartreläet (koppla från strömmen eller ta ur batteriet).
  2. Anslut den medföljande kabeln med motsvarande färger till Smartreläet.
  3. Anslut strömförsörjningen igen.
  4. Testa funktionen hos Smartreläets antenn med en behörig transponder.
- ↳ Den externa antennen är monterad.



Förkortning	Förkortning
BN	Brun
WH	Vit
GN	Grön
GY	Grå
YL	Gul

## 4 Tekniska data

Diameter antennhuvud	11 mm
Längd antennhuvud	54,5 mm
Gänga antennhuvud	M22 × 1,5 - 6e
Kabellängd	5 m
Kabeldiameter	5 mm
Ledartvärsnitt	5 × 0,14 mm <sup>2</sup>

Den interna och den externa antennens känslighet är identisk.

## 5 Försäkran om överensstämmelse

Häri förklarar SimonsVoss Technologies GmbH att varan SREL.AV uppfyller följande riktlinjer:

- 2014/53/EU "Stationsutrustning"
- 2014/30/EU "EMC"
- 2012/19/EU "WEEE"
- 2011/65/EU "RoHS"
- liksom förordningen (EG) 1907/2006 "REACH"

Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress:

[www.simons-voss.com/se/certifikat.html](http://www.simons-voss.com/se/certifikat.html)



## 6 Hjälp och ytterligare information

Infomaterial/  
dokument

[www.simons-voss.com/se/dokument.html](http://www.simons-voss.com/se/dokument.html)

Försäkringar  
om  
överensstämmelse

[www.simons-voss.com/se/certifikat.html](http://www.simons-voss.com/se/certifikat.html)

Avfallshantering

■ Produkten (SREL.AV) får inte slängas i hushållssoporna utan ska lämnas in på en kommunal uppsamlingsplats för elektriskt och elektroniskt avfall i enlighet med direktiv 2012/19/EU.

■ Avfallshandla förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.



Hotline

+49 (0) 89 / 99 228 333

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com)

FAQ

[faq.simons-voss.com/otrs/public.pl](http://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl)

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterföhring, Tyskland











## This is SimonsVoss

SimonsVoss, the pioneer in remote-controlled, cable-free locking technology provides system solutions with a wide range of products for SOHOs, SMEs, major companies and public institutions.

SimonsVoss locking systems combine intelligent functionality, high quality and award-winning design Made in Germany.

As an innovative system provider, SimonsVoss focuses on scalable systems, high security, reliable components, powerful software and simple operation. As such, SimonsVoss is regarded as a technology leader in digital locking systems. Our commercial success lies in the courage to innovate, sustainable thinking and action, and heartfelt appreciation of employees and partners.

SimonsVoss is a company in the ALLEGION Group, a globally active network in the security sector. Allegion is represented in around 130 countries worldwide ([www.allegion.com](http://www.allegion.com)).

### Made in Germany

SimonsVoss is truly committed to Germany as a manufacturing location: all products are developed and produced exclusively in Germany.

© 2021, SimonsVoss Technologies GmbH, Unterföhring

All rights are reserved. Text, images and diagrams are protected under copyright law.

The content of this document must not be copied, distributed or modified. You can find more information on our website. Subject to technical changes.

SimonsVoss and MobileKey are registered brands belonging to SimonsVoss.



**SimonsVoss**  
technologies

---

Made in Germany